

7 au 9 octobre 1994
7th to 9th October 1994
tous les jours de 10h00 à 18h00
each day from 10.00 AM to 06.00 PM

Musée Olympique
Quai d'Ouchy 1
Case postale
1001 LAUSANNE
Suisse / Switzerland

Tel. (4121) 621 65 11
Fax. (4121) 621 65 12

PROGRAMME

<p>Ouverture officielle Auditorium, vendredi 7 octobre 1994 10h00</p>	<p>Official opening Auditorium, Friday 7th October 1994 10h00 AM</p>
<p>Horaires des expositions, des stands de marchands et des tables d'échange : 7, 8 et 9 octobre 1994 10h00 à 18h00</p>	<p>Opening hours for the exhibitions, dealer stands and swap tables : 7th, 8th & 9th October 1994 10h00 AM to 06h00 PM</p>
<p>Expositions (rez-de-chaussée, niveau 0)</p> <p>Numismatiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ MDM Münzhandelsgesellschaft MBH, M. Richard Borek, Braunschweig, Allemagne <p>Philatéliques :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ M. Tsironis : Grèce 1896-1906 ♦ M. J. Dolianitis : Grèce 1896-1906 ♦ Collections du C.O.N.I. : Rome 1960 ♦ M. Bruno Cataldi : pentathlon moderne ♦ M. Dieter Germann : Allemagne 1936 ♦ M. S. Sabate Culla : Histoire des Jeux Olympiques ♦ M. Castellano Rueda : le cyclisme ♦ PTT Suisses: dessins, épreuves et essais originaux de timbres-poste olympiques <p>Memorabilia :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ Galerie des Monnaies, Genève, M. Bernth Ahlströhm ♦ M. Oleg Vorontsov ♦ M. Jaco Treurniet, Hierden, Pays-Bas ♦ M. Lluís Alegret, Barcelone, Espagne 	<p>Exhibitions (ground floor, level 0)</p> <p>Numismatics :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ MDM Münzhandelsgesellschaft MBH, Mr. Richard Borek, Braunschweig, Allemagne <p>Philately :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ Mr. Tsironis : Greece 1896-1906 ♦ Mr. J. Dolianitis : Greece 1896-1906 ♦ CONI collections : Rome 1960 ♦ Mr. Bruno Cataldi : modern pentathlon ♦ Mr. Dieter Germann : Germany 1936 ♦ Mr. S. Sabate Culla : Olympic Games history ♦ Mr. Castellano Rueda : cycling ♦ Swiss PTT : original drawings, proofs and essays of Olympic stamps <p>Memorabilia :</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ Galerie des Monnaies, Geneva, Mr. Bernth Ahlströhm ♦ Mr. Oleg Vorontsov ♦ Mr. Jaco Treurniet, Hierden, Netherlands ♦ Mr. Lluís Alegret, Barcelona, Spain
<p>Exposition du Musée Coca-Cola, Atlanta, terrasse 2ème étage, niveau +2, sous la tente</p>	<p>Exhibition : Coca-Cola Museum, Atlanta, on the terrace 2nd floor, level +2, under the tent</p>

<p>Exposition philatélique des jeunes : 35 jeunes philatélistes suisses, âgés de 10 à 19 ans, exposent leur collection dans la zone consacrée à la philatélie et à la numismatique au 1er étage, niveau +1,5.</p>	<p>Youngsters philatelic exhibition : 35 young Swiss philatelists, between 10 and 19 years old, exhibit their collection in the philatelic and numismatic area, 1st floor, level +1,5.</p>
<p>♦ Zone de stands de ventes : 1er étage, niveau +1 comprenant 27 stands de 3 x 3 mètres pour la numismatique, la philatélie et les memorabilia.</p>	<p>♦ Sales stand area : 1st floor, level +1 comprising 27 3x3 metre sales stands for numismatics, philately and memorabilia dealers.</p>
<p>♦ Zone de tables d'échange : terrasse 2ème étage, niveau +2, sous la tente env. 1m² comprenant 1 table et 2 chaises, destinées principalement aux memorabilia.</p>	<p>♦ Area for swap tables : terrace 2nd floor, level +2, under the tent approx 1m² comprising 1 table and 2 chairs, intended mainly for memorabilia.</p>
<p>Conférences Numismatique vendredi 07.10.94 10h20-12h00 Introduction par <i>M. Robert J. Huot</i>, Directeur Programmes des monnaies C.I.O.</p> <p><i>M. Philip N. Diehl</i>, Directeur la Monnaie des Etats-Unis : "Le programme des monnaies olympiques d'Atlanta"</p> <p><i>M. Bob Hoge</i>, Conservateur du Musée de l'Association américaine de numismatique : "Les Jeux Olympiques de l'Antiquité, une célébration en monnaies"</p> <p><i>M. Albert Beck</i>, Membre du Conseil Exécutif de C.C.O. / F.I.N.O. : "Les monnaies olympiques modernes"</p>	<p>Conferences : Numismatics Friday 07.10.94 10h20-12h00 Introduction by <i>Mr. Robert J. Huot</i>, Director IOC Coin Programmes</p> <p><i>Mr. Philip N. Diehl</i>, Director United States Mint : "Atlanta Olympic Coin Programme"</p> <p><i>Mr. Bob Hoge</i>, Curator of the Museum of the American Numismatic Association : "The Ancient Olympic Games, a celebration in coinage"</p> <p><i>Mr. Albert Beck</i>, Executive Member of the CCO / FINO . "Modern Olympic Coinage"</p>
<p>Conférences Philatélie samedi 08.10.94 10h00-12h00</p> <p><i>M. Manfred Bergman</i> Conseiller en philatélie du C.I.O. : "La philatélie olympique - l'histoire des Jeux"</p> <p><i>M. Maurizio Tecardi</i>, Conseiller en philatélie Fédération Internationale de Philatélie Olympique (F.I.P.O.) :</p>	<p>Conferences Philately Saturday 08.10.94 10h00-12h00</p> <p><i>Mr. Manfred Bergman</i>, IOC Philately Consultant : "Olympic Philately - the history of the Games"</p> <p><i>Mr. Maurizio Tecardi</i>, Philately consultant International Olympic Philately Federation (FIPO)</p>

<p>Conférences Memorabilia Dimanche 09.10.94 10h00-12h00</p> <p><i>Mr. Oleg Vorontsov</i> : "Histoire de la constitution de collections olympiques et son avenir"</p> <p><i>Mr. Robert Christianson</i> : "La constitution de collections de memorabilia olympiques"</p> <p><i>Mr. Don Bigsby</i> : "En quoi les collectionneurs olympiques peuvent-ils contribuer au Mouvement olympique ?"</p> <p><i>Mr. Mooney</i>, Director Coca-Cola Museum, Atlanta : "Les efforts publicitaires et promotionnels de Coca-Cola en relation avec les Jeux Olympiques"</p>	<p>Conferences Memorabilia Sunday 09.10.94 10h00-12h00 AM</p> <p><i>Mr. Oleg Vorontsov</i> : "History of the Olympic memorabilia collecting and its future"</p> <p><i>Mr. Robert Christiansen</i> : "Olympic Memorabilia collecting"</p> <p><i>Mr. Don Bigsby</i> : "What can Olympic Collectors contribute to the Olympic movement ?"</p> <p><i>Mr. Mooney</i>, Director Coca-Cola Museum, Atlanta, USA : "The promotional efforts of Coca-Cola in relation with the Olympic Games"</p>
<p>Traduction simultanée Un service de traduction simultanée en 4 langues (français, anglais, allemand et espagnol) sera assuré durant toutes les manifestations se déroulant dans l'auditorium (conférences, vente aux enchères Christie's et séances de la F.I.P.O., de la F.I.N.O. et de l'A.C.O.M. du dimanche 9 octobre 1994 après-midi).</p>	<p>Simultaneous translation Simultaneous translation will be offered in 4 languages (French, English, German and Spanish) during all the events taking place in the auditorium (conferences, Christie's auction sale and the meetings of the FIPO, FINO and ACOM on the afternoon of Sunday 9th October 1994).</p>
<p>Vente aux enchères Christie's Auditorium, rez-de-chaussée, niveau 0 samedi 08.10.94 dès 15h00 Vente publique de memorabilia olympiques Exposition 1er sous-sol, niveau -1 dès le 06.10.94</p>	<p>Christie's auction sale Auditorium, ground floor, level 0 Saturday 08.10.94 03.00PM Public sale of Olympic memorabilia Exhibition 1st basement floor, level -1 from 6th to 8th October 1994</p>
<p>Animations du vendredi 07 au dimanche 09.10.94 de 10h00 à 18h00</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ Bureau philatélique (dans le hall d'entrée) ♦ Frappe de médailles par le public (dans le hall d'entrée, rez-de-chaussée) ♦ Démonstration par un "Modeleur" de Monnaie, 1er étage, niveau +1 	<p>Special events Friday 7th to Sunday 9th October 1994 from 10.00 AM to 06.00 PM</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ Philatelic office (in the entrance hall) ♦ Medal striking by the public (in the entrance hall, ground floor) ♦ "Coin modelling" demonstration 1st floor, level +1
<p>Poste sous-marine : vendredi 07.10.94 1er départ à 14h30 4 trajets : départ du Quai d'Ouchy devant la fontaine du Parc Olympique - arrivée à Ouchy Des enveloppes du Musée seront oblitérées en sous-marin (bathyscaphe Piccard).</p>	<p>Submarine mail : Friday 07.10.94 1st departure at 02.30 PM 4 trips : departure from the Quai d'Ouchy in front of the fountain of the Olympic Park - arrival in Ouchy Museum envelopes will be cancelled in a submarine (bathyscaphe Piccard)</p>

<p>Concours de dessin philatélique : Le concours de dessin d'un timbre olympique sera lancé dans l'espace philatélique et numismatique (1er étage, niveau +1,5) samedi 8 octobre 1994 à 14h00. Ce concours est ouvert à tous les jeunes jusqu'à 20 ans.</p>	<p>Philatelic drawing contest The drawing of an olympic stamp contest will be officially initiated in the philately and numismatics space (1st floor, level +1,5) on Saturday 8th October 1994 at 02.00 PM. This contest is open to all youngsters up to 20 years of age.</p>
<p>Toutes les zones d'exposition de la Foire des Collectionneurs sont d'accès libre au public. Les exposants (y compris les locataires de stands de marchands et de tables d'échange) ont également libre accès aux zones d'exposition permanente du Musée Olympique.</p>	<p>All the exhibition areas of the Olympic Collectors Fair are accessible to the public free of charge. All exhibitors (including the dealers and swap table tenants) also have free access to all permanent exhibitions of the Olympic Museum.</p>
<p>Assemblées générales : dimanche 09.10.94 Auditorium, rez-de-chaussée, niveau 0 14h00-15h00 F.I.P.O. (philatélie) 15h30-16h30 F.I.N.O. (numismatique) 17h00-18h00 A.C.O.M. (memorabilia)</p>	<p>General Assemblies : Sunday 09.10.94 Auditorium, ground floor, level 0 02.00-03.00 PM FIPO (philately) 03.30-04.30 PM FINO (numismatics) 05.00-06.00 PM ACOM (memorabilia)</p>
<p>Assemblée générale UIFOS (Unione Italiana Filatelisti Olimpici e Sportivi) Dimanche 09.10.94 09h30 Salle Los Angeles (1er sous-sol, niveau -1)</p>	<p>General Assembly UIFOS (Unione Italiana Filatelisti Olimpici e Sportivi) Sunday 09.10.94 09h30 Room Los Angeles (1st basement floor, level -1)</p>
<p>Assemblée générale S.O.C. (Society of Olympic Collectors Grande-Bretagne) : salle Barcelone, 1er sous-sol, niveau -1, vendredi 7 octobre 1994 à 17h30</p>	<p>General Assembly SOC (British Society of Olympic Collectors) : room Barcelone, 1st basement floor, level -1, Friday 7th October 1994 at 05.30 PM</p>
<p>Réservation de chambres d'hôtel : Toute demande relative à des réservations de chambres doit être adressée à : Office du Tourisme et des Congrès / Ref. AGC Av. de Rhodanie 2 / CP 49 1006 LAUSANNE / Suisse Tél. (4121) 617 7321 Fax (4121) 616 8647</p> <p>Ni le Comité d'organisation de la Foire, ni le Musée Olympique n'interviennent dans les réservations ou relations avec les hôtels.</p>	<p>Hotel booking : All requests regarding room reservations should be sent to the Office du Tourisme et des Congrès / Ref. AGC Av. de Rhodanie 2 / CP 49 1006 LAUSANNE / Switzerland Tel. (4121) 617 7321 Fax (4121) 616 8647</p> <p>Neither the organizing committee nor the Olympic Museum will intervene regarding reservations or relations with hotels.</p>
<p>pour vos repas à la cafétéria du Musée : La cafétéria du Musée est ouverte de 10h00 à 19h00 tous les jours. Il est prudent de réserver sa table soit directement à la cafétéria, soit au numéro de tél. interne 708.</p>	<p>for your meals in the Museum cafeteria : The cafeteria of the Museum is open from 10.00 AM to 07.00 PM every day. It is recommended to book your table either directly at the cafeteria or phone no. 708.</p>